

大学俄语系列教材

新编硕士生入学俄语考试 复习指导

王利众 童丹 张德凡 编著



哈尔滨工业大学出版社

大学俄语系列教材

新编硕士生入学俄语考试 复习指导

王利众 童 丹 张德凡 编著

哈尔滨工业大学出版社

·哈 尔 滨·

内 容 简 介

《新编硕士生入学俄语考试复习指导》是按照《全国硕士研究生入学统一考试俄语考试大纲》(最新版)的要求,在深入分析研究了1990~2005年硕士生入学俄语考试试题的基础上编写而成的。全书共分俄语知识运用(词汇与语法)、阅读理解、俄译汉及短文写作(包括看图作文)等四部分。本书的特点:1.包括了考研所有的语法项目及词义辨析;2.包括了考研积极词汇及要求特殊格的名词、动词和形容词;3.分析了历届考研阅读理解的答题方式;4.列举了考研翻译题中的关键词的译法;5.分析了短文写作的新题型看图作文,列举范文及写作模式。

本书供非俄语专业学生复习备考硕士研究生入学俄语考试使用,也可供参加其它各类俄语考试(四级、同等学力、考博)使用。

图书在版编目(CIP)数据

新编硕士生入学俄语考试复习指导/王利众编著.

哈尔滨:哈尔滨工业大学出版社,2005.10

(大学俄语系列教材)

ISBN 7-5603-1869-X/H·273

I.新... II.王... III.俄语-硕士生-入学考试
-自学参考资料 IV.H35

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2005)第 103898 号

出版发行 哈尔滨工业大学出版社

社 址 哈尔滨市南岗区复华四道街十号 邮编 150006

传 真 0451-86414749

网 址 <http://hitpress.hit.edn.cn>

印 刷 哈尔滨工业大学印刷厂

开 本 850×1168 1/32 印张 20.625 字数 559 千字

版 次 2005 年 10 月第 1 版 2005 年 10 月第 1 次印刷

书 号 ISBN 7-5603-1869-X/H·273

印 数 1~3 000

定 价 33.00 元

前 言

全国硕士学位研究生入学俄语考试是为高等学校招收硕士研究生而设置的,它是评价考生是否具备进入硕士研究生阶段学习所必须的俄语基础知识和综合运用语言能力的选拔性考试。从 2005 年起全国研究生入学俄语考试试题发生了变化。试卷的内容、题型和考查要点如下:

部分	节	为考生提供的信息	指导语言	考查要求	题型
I 俄语知识运用		1 篇文章(300 词左右)	俄语	词汇、语法	多项选择题(四选一)
II 阅读理解	A	4 ~ 5 篇文章(1600 词左右)	俄语	获取信息,理解大意和细节	多项选择题(四选一)
	B	1 ~ 2 篇文章 5 处划线部分(文章总词量 400 词左右,划线部分 150 词左右)	俄语	理解准确,译文达意	俄译汉
III 写作		题目、图画、图表以及有关要求	俄语	书面表达	短文(150 ~ 170 词)

试卷的结构、题型和分数分配如下：

题号	内容		题量	计分	考试卡种类
I	俄语知识运用		20	20	答题卡 1
II	阅读理解	A 节	20	40	
		B 节	5	15	答题卡 2
III	短文写作		1	25	
总计			46	100	

正因为如此,考研的复习也会发生相应的变化,那么如何进行研究生入学考试复习呢?本人的观点如下:

1. 复习好教科书。很多考生都忽视教科书的复习。实际上,我们学习的语法、词汇都是从教科书中得到的。同样,教科书也是根据国家统一的教学大纲编写完成的。但在复习的时候要注意复习以下内容:①每课的词汇(从俄语到汉语)。也就是看到俄语单词,就知道该词汉语的意思;②每课的 *словарная работа*。在每课的 *словарная работа* 中都是一些要求特殊格的名词、形容词、动词;③每课的课文会翻译;④每课的语法;⑤每课的同根词。2. 复习好历届考研真题。对任何一门考试而言,如果不了解以前怎么考,考什么,就不可能取得好成绩。特别是要选择好一本好的、内容全面的考研辅导书。一本好的考研辅导书应包括:①对历届研究生入学考试试题进行归纳总结,进行详尽的分析,具有一定的指导意义;②对考试中掌握的语法、词汇项目(因为现在考试的词汇语法部分是一篇短文,因此考试与2002年以前不同,不可能涉及到所有的语法项目及词汇辨析)进行归纳、指导。③对考试新题型作出敏锐的反应。

正因为如此,本书主要以1990~2005年16年的历届考研俄语试题作为基本内容(实际上任何模拟试题都不可能与真题的难度相比),对考试中应掌握的语法、词汇及阅读与翻译项目作了详尽的复习,特别是对新题型(看图作文)作了重点讲解。

本人从1996年以来一直在哈尔滨工业大学担任俄语考研辅导

班的教学工作,积累了一定的经验,了解学生复习中的难点。因此也一直想写一本考研辅导书,在考研题型发生变化之际,完成该书,把自己的教学经验及教学方法写在该书之中,希望能对广大考生有所帮助。

本书的特点:①包括了考研所有的语法项目及词义辨析;②包括了考研积极词汇及要求特殊格的名词、动词和形容词;③分析了历届考研阅读理解题的答题方式;④列举了考研翻译题关键词的译法;⑤分析了短文写作的新题型看图作文,并列举范文及写作模式。同时,本书对历届考研题进行了归纳总结,由浅及深,便于考生复习。相信使用本书的考生会有很大收获。

苏艳梅为本书排版付出了辛苦的劳动。本书在写作过程中参阅了《全国研究生入学俄语考试大纲》及大量参考书;王雪飞、崔浩、李建荣、杨建军、王丽梅、孙晓薇、王玲、王利仁、孙晓刚、于淑华、王琳、王婵娟、童丹、李清华参加了部分章节的编写工作;马洪超、杨杨、刘晓川、曲兴燕、马琳、李俊仙、张戈、马兴斌、许鑫、柳丽玲、李宸宇、李俊怡、井陈玺等参加了部分章节的校对工作,在此一并表示感谢。限于水平,书中的错误及疏漏在所难免,恳请读者批评指正。

联系地址:哈尔滨工业大学俄语教研室

联系电话:0451—86414520

邮 编:150001

王利众
2005年1月

王利众,俄语语言文学博士。哈尔滨工业大学外语系副教授,硕士生导师。

目 录

全国硕士研究生入学俄语考试试题分析	(1)
第一部分 俄语知识运用	(9)
第一章 词汇	
第一节 形近词、近义词及同根词辨析	(10)
第二节 历届考研词汇试题分析与训练	(13)
第三节 常用词组辨析	(71)
第二章 语法	
第一节 名词	(75)
第二节 形容词	(88)
第三节 数词	(95)
第四节 代词	(101)
第五节 动词	(110)
第六节 副词	(150)
第七节 前置词	(151)
第八节 连接词与关联词	(162)
第九节 几个句式	(187)
第三章 历届研究生入学俄语考试俄语知识运用题训练	
第二部分 阅读理解	(220)
第四章 历届研究生入学俄语考试阅读理解试题分析	
第一节 直接内容	(221)
第二节 间接内容	(227)
第五章 考研词汇	
第一节 研究生入学俄语考试大纲 5 ~ 6 级词汇	(247)

第二节	研究生入学俄语考试大纲(第六版)	
	新增词汇	(386)
第六章	历届研究生入学俄语考试阅读理解题训练	
第三部分	俄译汉	(506)
第七章	历届研究生入学俄语考试俄译汉试题分析	
第一节	避免错别字的出现	(507)
第二节	注意多义词的译法	(507)
第三节	固定词组的翻译	(510)
第四节	俄汉语表达方式的不同	(519)
第八章	历届研究生入学俄语考试俄译汉题训练	
第四部分	作文	(555)
第九章	商务信函	
第一节	请柬	(556)
第二节	邀请函	(560)
第三节	请求函	(563)
第四节	感谢函	(565)
第五节	通知函	(567)
第六节	确认函	(570)
第十章	文摘	
第十一章	命题作文	
第一节	历届考研俄语作文试题分析	(574)
第二节	精典范文示例及分析	(587)
第十二章	看图及图表作文	
第一节	看图作文	(603)
第二节	图表作文	(607)
2005 年全国硕士研究生入学统一考试考试俄语试题		(611)
硕士研究生入学俄语考试模拟试题		(631)

全国硕士研究生入学俄语考试试题分析

全国研究生入学俄语考试是为高等学校招收硕士研究生而设置的,它是评价考生是否具备进入硕士研究生阶段学习所必须的俄语基础知识和综合运用语言的能力的选拔性考试。笔者认真研究了1990~2005年这16年的俄语试题,经过总结分析提出了一些答题的方法和复习备考的建议,旨在给广大考研者以借鉴。

一、俄语知识运用

1. 词汇辨析

词汇辨析是一个很难得分的考项,因为公外学生的阅读量有限,很多情况下无法从语感上去辨析词汇意义上的差别,所以在做该题时应注意以下几个方面:

1)根据词的支配关系进行选择,这是作题最先应考虑的方法,如1998年考研第33题:Многие факторы _____ о том, что в отдалённом будущем наиболее острой станет проблема противоположная — падение численности населения нашей планеты. {A}показывают {B}свидетельствуют {C}иллюстрируют {D}выражают 从语义功能上来讲,四个词都可以用,因而从意义上很难选择,但从支配关系上来看,只有{B}свидетельствуют可以与о чем连用,所以正确的答案即为{B}。

2)如果是同根词,则最好根据同根词的前缀与其连用的前置词的对应关系来断定。如отвлечь,привлечь,увлечь,如其后有前置词к,则正确答案为привлечь,因为前缀при-与к对应;如其后前置词от,则正确答案为отвлечь。

2. 语法知识

下列语法项目在1990~2005年考研试卷中反复出现,需要考生加以注意(附带举例):

1)动物名词的复数第四格同第二格(любить животных);由及物动词和不及物动词构成的动名词对主体和客体的支配关系;名词支配格;

2)形容词短尾的用法;形容词支配格;

3)не-,ни-型否定代词(副词);-нибудь,-то,-либо, кое-型不定代词(副词);

4)表示原因的前置词 от, по, из, из-за, за, благодаря 的区别;前置词 в, на 表示时间和地点意义的用法;前置词 при 的用法;派生前置词的接格(согласно чему, внутри чего, за счет чего);

5)数词的用法(увидеть двадцать два студента);по 与数词连用表示平均分配(Есть элементы, которые дают лишь по нескольку десятков соединений.);

6)动词的体、命令式、人称、形动词、副动词、带-ся 与不带-ся 动词的区别;

7)复合句的连接手段(кто-который, что-который, какой-который, что-как, что-чтобы 连接说明从句和定语从句的区别;连接时间、条件、让步、原因、结果、行为方法、程度量度、目的、比较、接续从句的连接词)。

二、阅读理解

阅读是重要的语言交际形式。考生需要加强阅读能力的培养和训练,因为阅读理解是硕士研究生入学考试中的重要的考查项目,其分值占40%。从考试的实际情况看,大部分考生的阅读能力欠佳,考生应从以下几个方面加以注意。

1. 词汇

1)词汇量

学习任何一门外语,没有一定的词汇量作基础,是很难保证运用自如的。因此,要想取得好的成绩,必须掌握足够的词汇量(硕士研究生入学考试俄语最低限度词汇量为5700个词)。从试题分数的分布来看,除了阅读题40分以外,俄译汉还占15分,也就是说与词汇量的大小直接相关的题目就占55分,这还不包括阅读其它部分内

容的间接得分。实践证明,大多数考生在阅读的时候遇到的最大困难是词汇量太小,导致在阅读的过程中举步维艰,无法把握整篇文章的中心内容,也就无法选择出正确性的答案。因此考生要想在考试中取得好的成绩,必须扩大自己的词汇量。

2) 词的多义性

研究生俄语考试大纲中对词汇的要求是清楚词的词义,掌握其搭配关系。我们这里特别强调对多义词汇的掌握,有时对一个词的词义不懂或其接格关系不清就会影响到对整篇文章的理解。如 1999 年考研阅读题 Текст 1。

В четверг отмечался Всемирный день охраны окружающей среды. 25 лет назад Организация Объединенных Наций приняла программу охраны окружающей среды. Однако все последующие годы экологическая ситуация на планете продолжает ухудшаться.

По оценкам специалистов, только на территории стран СНГ (Содружество Независимых Государств) находится 300 экологически неблагополучных районов, а примерно четверть всей его территории отнесена к зонам постоянного загрязнения. В России, на долю которой приходится 21% всех лесов планеты, за последние пять лет ежегодно без восполнения вырубается четыре миллиона гектаров леса. Прямое следствие этого — гибель тысячи видов растений и животных.

[问题] Какова площадь лесов в России?

(A) Площадь лесов России составляет 21% общей площади планеты.

(B) В России 21% территории покрыт лесами.

(C) Площадь лесов России составляет 21% общей площади лесов планеты.

(D) Площадь лесов России занимает 21% общей площади стран СНГ.

[1999 年考研第 1 题]

[解答] 答案为 C。文中 приходится 有两个意思:①不得不(无人称动词);② на кого-что 分摊,分配(人称动词)。文中 На долю

России приходится 21% всех лесов планеты. (全球森林的21%分摊到俄罗斯。)即 Площадь лесов России составляет 21% общей площади лесов планеты.

3)构词法

在试卷阅读及翻译题中出现的词有时并不是考试大纲词汇表中的形式,而是加了词缀或合成的新词,所以学生应注重培养自己的构词法知识,了解各种词类的构词模式,这样在考试中即使遇到生词,也可根据词的词根、前缀、后缀推测出该词的基本含义,从而保证阅读的顺利进行,如:

а.加前缀、后缀法

равный(平等的) — уравнивать(使平等) — уравнение(等式,方程)

скорый(快速的) — ускорить(使加速) — ускорение(加速度)

б.合成法

электро + магнитный — электромагнитный(电磁的)

инфра + красный — инфракрасный(红外的)

2.阅读速度

研究生入学考试的题量大,时间紧张,很多考生来不及完成所有的题目,因此考生在考试时应把握好阅读正确率与阅读速度之间的关系,不要过于细究某一个词、语句。在某一个疑难处停留时间太长,导致后面的题就没有充分的时间去完成;相反,考生应该适当多花费一些时间来完成该部分的答题,因为毕竟这部分的分值较大,得分相对于其它的题目容易一些。需要指出的是,阅读的速度与能力并不是短时间就能够形成的,它需要平时大量的阅读和长时间训练才能够形成。

3.对段落的理解

阅读中的理解问题,不仅包括对词汇、句子意义的理解,更重要的是对段落的理解。在近年的考研题中很多都是概括段落的大意,这都是要求对整个段落加以理解。要理解段落的中心思想,必须熟悉段落的一般结构,俄语段落的主题句可以出现在段落的开始、中间

或结尾,这三种情况又以第一种情况和第三种情况为多。有时段落的中心思想还会重复出现,如果考生实在来不及阅读文章的细节时,要特别注意首句和段尾句,以便于理解段义,从而为选择出正确的答案奠定基础。

三、俄译汉

俄译汉是试题中难度较大的部分之一,因为它不仅涉及到考生具备的词汇量的大小,同时还要考查考生的语法知识及汉语的表达能力,该题占总分的15%。在答该题时就注意以下问题。

1. 考生要具备足够的词汇量,如果有词不懂可以根据上下文来理解。

2. 弄清句子之间的语法关系,特别是科普性文章中长句较多,在翻译前一定先找出句子的主要成分(主语和谓语)。

3. 注意俄汉两种语言不同的表达方式,如俄语中多用长句、长定语;而翻译成汉语时则不宜用长定语并且要把俄语中的长句用若干个短句来表示。

4. 注意固定结构词组的译法,固定结构词组经常用作连接词或插入语,如 *тем не менее*(但是,然而), *само собой разумеется*(当然),如不了解这些词语的意义会给翻译带来极大的困难,有时还会把意思弄反,如许多学生误把 *наверняка*(必然,一定)当成 *наверное*,译为“大概,可能”。

四、作文

写作是一个考查词汇和语法综合运用能力的试题,难度较大,而且从2005年起作文由原来的20分增至25分,可见考生应重视对俄语写作能力的培养。考生要想取得好的成绩应注意以下几个方面。

1. 文要对题。俄语写作有四种类型:1)写人,2)写事,3)议论文4)看图作文。前几年考研题写的都是议论文,如1994年的 *Почему я хочу поступить в аспирантуру?* 1995年的 *Что вы будете делать, поступив в аспирантуру?* 1996年的 *Молодежь стремится к знаниям.* 1997年的 *Родина в будущем.* 1998年的 *Человек и искусство.* 1999年的 *Место науки и просвещения в народном хозяйстве.* 2000年的 *Я*

горжусь тем, что я китаец. 2001 年的 Книга и человек. 2002 年的 Незабываемый 2001-й год. 2003 年的 Интернет меняет нашу жизнь. 2004 年的 И труден и сладок путь к знаниям. 作为平时的训练, 的确需要大量背诵范文, 如 2000 年作文题实际上就是 Наша страна (Родина) 的改写, 因此 2000 年的作文得分均较高。但切记考试时文题要相符, 很多考生习惯把背通过的范文不加思索地运用到不适合的题目上, 结果会适得其反。从 2005 年起看图作文成为写作的主要内容。看图作文的首要任务就是考生要给写的作文命题。但要注意, 不要把题目起得太小, 题目太小很难展开论述。如图上画的是河里的鱼越来越少, 则可命名为 Человек и природа, 题目最好是名词性词组, 而不是一个句子, 因为句子一般作为作文的论点。如作文题目为 Наука и техника в нашей жизни, 论点就可以是 Наука и техника играют важную роль в нашей жизни。

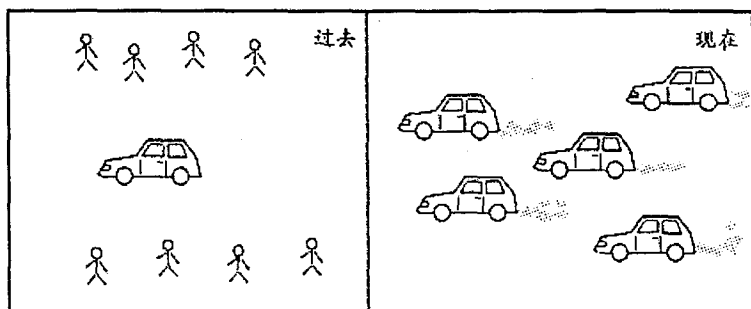
2. 注意结构。注意结构有两层含义, 一方面, 句子的结构要注意多样化, 不要都使用简单句, 可以多用复合句、形动词、副动词等; 另一方面是要注意整篇文章的结构, 即作文的段落清晰, 论点、论证、结论明确。看图作文的写作一般分为三段 (段落太多给人感觉层次不清)。第一段一定描述一下图的内容, 然后提出论点。如上边我们提到的 Человек и природа 作文第一段就可写成 Из рисунков видно, что рыбы в реке становится меньше и меньше. (描述图的内容) Почему? Дело в том, что люди загрязнили окружающую нас среду, не обдумав свою деятельность. (提出论点, 又使用一个副动词、一个主动形动词, 句式灵活)。第二段实际上就是论述人与自然的关系。可以把背通过的该类作文放在此。第三段点题。如 И поэтому нам надо защитить природу от загрязнения. 这就是一篇好作文。

3. 注意避免各类错误, 如词的拼写错误、语法错误等。在写文的过程中一定要保证准确性, 如有些生疏的或拿不准的词就不要写, 可以用其它的词语来代替; 考生最容易出现语法错误通常为: 1) 主谓语搭配不一致; 2) 动词时间错误; 3) 动词体的错误; 4) 动词、形容词、前置词等支配关系错误。有的作文从汉语的立意角度上来说可以说

是一篇好文章,但写成俄语便通篇是错,这当然不会得高分。克服这些错误的方法,一是平时多注意词的搭配关系;二是作文写完之后必须检查词之间的搭配关系是否有问题。

4. 文章的长度。作文时不要过于追求长度,觉得写得越长越好,实际上写得越多,可能所犯的词汇、语法上的错误也就越多,扣的分数也就会越多。

由于看图作文是新题型,很多考生不知如何写,这里我们特意准备了范文。



Транспорт в городе

Из рисунков видно, что теперь машин в городе становится больше и больше. Теперь проблема транспорта и загрязнения воздуха является центром внимания в обществе.

В настоящее время в крупных городах все больше внимания обращается на транспорт. Города растут, количество машин увеличивается, проспекты и площади сплошь забиты автобусами, троллейбусами, разными машинами. Поэтому само собой разумеется, в наше время людей все больше беспокоит проблема загрязнения воздуха. Воздух в городах становится все грязнее, и увеличивается шум от движения машин, что очень мешает людям работать и отдыхать. Чтобы решить серьезные проблемы городского транспорта, надо заранее планировать его развитие, точно регулировать уличное движение, определять количество автомобилей, которое необходимо городу. Мы видим, что во

многих больших городах уже работают метро, установлены скоростные маршруты, расширены улицы, — все это помогает решить сложные транспортные проблемы в городе.

Вобщем специалисты стремятся найти наилучшие варианты по управлению и регулированию уличного движения. Надеемся, что в далеком будущем эта проблема не будет беспокоить людей.

От上面的分析可以看出,提高考研成绩实际上是一个系统工程,它需要考生在增加词汇量、提高语法知识水平、增强文字运用能力等几个方面多下功夫,这样才能取得好的成绩。

第一部分 俄语知识运用

考研大纲要求



(一) 考试内容

1. 语法知识

- 1) 名词、形容词、数词、代词、动词的变化及主要用法;
- 2) 形容词和副词的级, 形动词和副动词的构成及主要用法;
- 3) 常用的副词、前置词、连接词、语气词及主要用法;

4) 各类句子的基本结构、基本意义及主要用法。

2. 词汇

(二) 考试目的: 考查考生在篇章中运用词汇、语法等语言知识的能力。

(三) 考试形式: 本部分试题共 20 题, 每题 1 分, 共 20 分。文章总词量 300 词左右。在 1~2 篇短文中留有 20 处空白, 每处空白为一道题, 对应 4 个选择题。要求考生从每题所给的 4 个选择项中选出最佳选项, 使补足后的文章意思通顺, 前后连贯, 语法正确, 结构完整。考生在答题卡上作答。